Hysbysiad Hawlfraint

Dyma atgoffa staff a myfyrwyr y Brifysgol hwn fod hawlfraint yn gymwys ar y darn hwn ac ar y gwaith y mae'n dod ohono. Gwnaed y Copi Digidol hwn yn unol â thelerau Trwydded yr Asiantaeth Trwyddedu Hawlfraint, sy'n golygu eich bod yn cael:

- Gweld a lawr lwytho copi
- Argraffu copi

Mae'r Copi Digidol hwn ac unrhyw gopi digidol neu argraffedig a roddir ichi neu a wnaed gennych yn ôl telerau'r Drwydded hon i'w ddefnyddio yng nghyd-destun y modiwl hwn neu'r cwrs astudio hwn. Cewch gadw'r copïau hyn ar ddiwedd y cwrs, ond dim ond at eich defnydd eich hun.

Rhaid i bob copi (gan gynnwys copïau electronig) gynnwys yr Hysbysiad Hawlfraint hwn a rhaid iddynt gael eu dinistrio neu eu dileu os bydd y Brifysgol yn gofyn ichi wneud hynny.

Ac eithrio'r hyn sy'n dderbyniol yn ôl darpariaethau cyfraith hawlfraint, ni cheir copïo, cadw na dosbarthu (gan gynnwys dosbarthu drwy e-bost) heb ganiatâd y sawl sy'n dal yr hawlfraint.

Mae gan yr awdur (ymadrodd sy'n cynnwys arlunydd a'r sawl sy'n creu gweithiau gweledol eraill) hawliau moesol ar y gwaith ac ni chaiff staff na myfyrwyr achosi na chaniatáu i'r gwaith gael ei anffurfio, ei lurgunio na'i addasu fel arall, na'i drin mewn unrhyw fodd difrïol arall, a fyddai'n gwneud cam ag anrhydedd neu enw da'r awdur.

Teitl y darn: **Cywydd y Cedor / The Female Genitals**

Enw'r Awdur: **Mechain, G.**

Teitl/Awdur/Argraffiad y llyfr (os yw'n berthnasol):**Canu Maswedd yr Oesoedd Canol.**

Johnston, D. (gol.)

Enw Crëwr Gwaith Gweledol neu

gydnabyddiaeth arall (os yw'n berthnasol):

Manylion cyfnodolyn -
teitl/Cyfrol/Blwyddyn (os yw'n berthnasol):

Cyhoeddwr: **Seren**

Tudalennau a sganiwyd: **36 - 39**

Cwrs Astudio (Enw a rhif y modiwl): **Hanes y Ferch yn yr Oesoedd Canol: Ffynonellau o'r Rhanbarthau CYCS7005C**

Enw'r sawl a awdurdododd
y sganio: E. L. Harri

Dyddiad y rhoddwyd awdurdod: 27.03.17.

Moodle/~~Powerpoint~~

Cywydd y Cedor

Gwerful Mechain

Mae hwn hefyd yn adwaith i gerddi gan ddynion, y tro hwn y disgrifiadau manwl o bryd a gwedd merched sy'n anwybyddu rhan bwysicaf eu cyrff. Ar un wedd mae hwn yn gymar naturiol i 'Gywydd y Gal', ond yn wahanol i gywydd Dafydd ap Gwilym nid oes elfen o froliant personol ynddo.

Pob rhyw brydydd, dydd dioed,
mul frwysg, wladaidd rwysg erioed,
noethi moliant, nis gwrantwyf,
anfeidrol reiol yr wyf,
am gerdd merched y gwledydd
a wnaethant heb ffyniant ffydd
yn anghwbl iawn, ddawn ddiwad,
ar hyd y dydd, rho Duw Dad:
moli gwallt, cwnsallt ceinserch,
a phob cyfryw sy fyw o ferch,
ac obry moli heb wg
yr aeliau uwchlaw'r olwg;
moli hefyd, hyfryd dwf,
foelder dwyfron feddaldwf,
a breichiau gwen, len loywlun,
dylai barch, a dwylaw bun.
Yno o'i brif ddewiniaeth
cyn y nos canu a wnaeth,
Duw er ei radd a'i addef,
diffrwyth wawd o'i dafawd ef:
gadu'r canol heb foliant
a'r plas lle'r enillir plant,
a'r cedor clyd, rhagor claer,
tynerdew, cylch twn eurdaer,
lle carwn i, cywrain iach,
y cedor dan y cadach.

Corff wyd diball ei allu,
cwrt difreg o'r bloneg blu.
Llyma 'ynghred, teg y cedawr,
cylch gweflau ymylau mawr,
pant yw hwy na llwy na llaw,
clawdd i ddal cal ddwy ddwylaw;

The Female Genitals

Gwerful Mechain

This too is a reaction to poems by men, in this case the detailed descriptions of girls' physical appearance which ignore the most important part of their bodies. In a sense it is a natural partner to 'Cywydd y Gal', but it differs from Dafydd ap Gwilym's poem in that it contains no element of personal boasting.

Every foolish drunken poet,
boorish vanity without ceasing,
(never may I warrant it,
I of great noble stock,)
has always declaimed fruitless praise
in song of the girls of the lands
all day long, certain gift,
most incompletely, by God the Father:
praising the hair, gown of fine love,
and every such living girl,
and lower down praising merrily
the brows above the eyes;
praising also, lovely shape,
the smoothness of the soft breasts,
and the beauty's arms, bright drape,
she deserved honour, and the girl's hands.
Then with his finest wizardry
before night he did sing,
he pays homage to God's greatness,
fruitless eulogy with his tongue:
leaving the middle without praise
and the place where children are conceived,
and the warm quim, clear excellence,
tender and fat, bright fervent broken circle,
where I loved, in perfect health,
the quim below the smock.

You are a body of boundless strength,
a faultless court of fat's plumage.
I declare, the quim is fair,
circle of broad-edged lips,
it is a valley longer than a spoon or a hand,
a ditch to hold a penis two hands long;

cont yno wrth din finffloch,
dabl y gerdd â'i dwbl o goch.
Ac nid arbed, freisged frig,
y gloywsaint, gwŷr eglwysig
mewn cyfle iawn, ddawn ddifreg,
myn Beuno, ei deimlo'n deg.
Am hyn o chwaen, gaen gerydd,
y prydyddion sythion sydd,
gadewch heb ffael er cael ced
gerddau cedor i gerdded.
Sawden awdl, sidan ydiw,
sêm fach, len ar gont wen wiw,
lleiniau mewn man ymannerch,
y llwyn sur, llawn yw o serch,
fforest falch iawn, ddawn ddifreg,
ffris ffraill, ffwrwr dwygaill deg,
breisglwyn merch, drud annerch dro,
berth addwyn, Duw'n borth iddo.

cunt there by the swelling arse,
song's table with its double in red.
And the bright saints, men of the church,
when they get the chance, perfect gift,
don't fail, highest blessing,
by Beuno, to give it a good feel.
For this reason, thorough rebuke,
all you proud poets,
let songs to the quim circulate
without fail to gain reward.
Sultan of an ode, it is silk,
little seam, curtain on a fine bright cunt,
flaps in a place of greeting,
the sour grove, it is full of love,
very proud forest, faultless gift,
tender frieze, fur of a fine pair of testicles,
a girl's thick grove, circle of precious greeting,
lovely bush, God save it.